

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.086/1/V
VAN 2 SEPTEMBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 7 augustus 2008 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 januari 2000 tot uitvoering van artikel 2 van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus onder de vorm van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer waren van een herstructurering", heeft het volgende advies gegeven:

1. In de bij artikel 1, 3/, van het ontwerp ontworpen bepaling dient in de Franse tekst, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst, te worden geschreven "1) S inférieur ou égal à S0 :".

2. De artikelen X-1 en X van het ontwerp dienen uiteraard te worden genummerd als respectievelijk "Art. 2" en "Art. 3".

3. In de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp moet "l'article 1^{er}" geschreven worden in plaats van "l'article premier".

In 1/, 2/, 3/, 4/ en 5/ van hetzelfde artikel, schrijve men telkens in de Franse tekst "Dans le § 2, ..." in plaats van "Dans § 2, ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	G. VAN HAEGENDOREN,	staatsraad, voorzitter,
	E. BREWAEYS, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	J. VELAERS,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

G. VAN HAEGENDOREN

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.086/1/V
DU 2 SEPTEMBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 7 août 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 janvier 2000 pris en exécution de l'article 2 de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi sous la forme d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration", a donné l'avis suivant:

1. Dans le texte français de la disposition en projet à l'article 1^{er}, 3/, du projet, on écrira, par analogie avec le texte néerlandais, "1) S inférieur ou égal à S0 :".

2. Il va de soi que les articles X-1 et X du projet doivent être respectivement numérotés "Art. 2" et "Art. 3".

3. Dans le texte français de l'article 1^{er} du projet, il faut écrire "l'article 1^{er}" au lieu de "l'article premier".

Au 1/, 2/, 3/, 4/ et 5/ du même article, on écrira chaque fois en français "Dans le § 2, ..." au lieu de "Dans § 2, ...".

La chambre était composée de

Messieurs	G. VAN HAEGENDOREN,	conseiller d'Etat, président,
	E. BREWAEYS, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	J. VELAERS,	assesseur de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN, conseiller d'Etat.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

G. VAN HAEGENDOREN